

Das feststehende gute Betragen Tugendhafter wird durch die Absicht Böser nicht beeinträchtigt, da die Flamme einer nur durch ihre Edelsteine leuchtenden Lampe von keinem Sturmwinde ausgeweht wird.

स्थूलप्रावरणो ऽतिवृत्तकथकः काशाश्रुलालाविलो  
भगोरःकटिपृष्ठज्ञानुबधनो मुग्धो ऽतिथीन्वारयन् ।  
मृण्वन्धृष्टवधूवचोसि धनुषा संत्रासयन्वायसा-  
नाशापाशनिबद्धजीवविभवो वद्धो गृहे ग्लायति ॥ ५३२१ ॥

In einen groben Ueberwurf gehüllt, von alten Geschichten sprechend, durch Husten, Thränen und Speichel verunreinigt, an Brust, Seiten, Rücken, Knien und Lenden gebrochen, thörichter Weise Gäste abwehrend, die Reden seines frechen Weibes anhörend, mit dem Bogen Krähen scheu- chend, Leben und Reichthum an das Hoffnungsband knüpfend, schwindet der Greis daheim im Hause hin.

स्थूलेषु राजतस्थालकपालेध्वलोकितैः ।  
प्रेतभूपालनामाङ्कैः शङ्का कस्य न जायते ॥ ५३२२ ॥

Wen überschleicht nicht Furcht, wenn er die Namenszeichen verstor- bener Fürsten auf dicken silbernen Kesseln und Schüsseln erblickt?

स्नातानां शुचिभिस्तेयिर्गङ्गैः प्रयतात्मनाम् ।  
व्युष्टिर्भवति या पुंसां न स क्रतुशतैरपि ॥ ५३२३ ॥

Der Gewinn, welchen Männer lauern Herzens erzielen, wenn sie sich im reinen Wasser der Gangâ baden, wird selbst durch Hunderte von Opfern nicht erreicht.

स्निग्धं धनसि ज्ञीमूत वारिधारां न मुञ्चसि ।  
खगचञ्चूपुट्केणीपूरणे तव कः श्रमः ॥ ५३२४ ॥

Lieulich tönst du, o Wolke, entlässest aber keinen Wasserstrom! Welche Mühe kostet es dir, den kleinen Krug, die Höhlung eines Vogelschnabels (des Tschâtaaka), zu füllen?

स्निग्धा कुलीना मरुती s. Spruch 4334.

स्नेहमूलानि दुःखानि स्नेहज्ञानि भयानि च ।  
शोककृषा तथायासः सर्वं स्नेहात्प्रवर्तते ॥ ५३२५ ॥

In der Liebe wurzeln die Leiden, aus der Liebe entspringt die Furcht; Kummer und Freude, auch Ermüdung, überhaupt Alles kommt von der Liebe her.

3321) ÇĀNTIÇ. 2, 27 bei HAEB. 420. ÇATA-  
KĀVALI 30. a. तिपूर्वकथकः HAEB.; काशा°  
Beide. b. दशनो st. जघनो HAEB. c. मृन्वन्  
HAEB.

3322) RĀGA-TAR. 3, 12. a. स्थूलेषु ed. Calc.

3323) MBH. 13, 1789. VIKRAMĀK. 180. 181.  
b. गंगयिर्नियतात्मनां VIKR. c. पुष्टिर् VIKR.  
d. ना सा VIKR.

3324) KAVITĀMṚTA. 31.

3325) MBH. 3, 74.